

胡传国 章五一 主编
罗振候 主审

英汉

袖珍

图形图像词典

YINGHAN
XUIZHENG
TUXING
TUXIANG
CIDIAN

上海科学普及出版社

英汉袖珍图形图像词典

胡传国 章五一 主编
罗振候 主审

上海科学普及出版社

**An English-Chinese Pocket Dictionary
Of Graphic And Image**

图书在版编目(CIP)数据

英汉袖珍图形图像词典 / 胡传国, 章五一 主编. — 上海: 上海科学普及出版社, 2005.1

ISBN 7-5427-2333-2

I. 英… II. ①胡… ②章… III. 计算机图形学—词典—英、汉 IV. TP 391.41 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 121686 号

责任编辑 胡名正 徐丽萍

英汉袖珍图形图像词典

胡传国 章五一 主编

罗振候 主审

上海科学普及出版社出版

(上海中山北路 832 号 邮政编码 200070)

<http://www.pspsh.com>

各地新华书店经销 商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 850×1168 1/64 印张 6.125 字数 452000

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—4100

ISBN 7-5427-2333-2/TP·434 定价: 15.00 元

前 言

随着计算机和网络技术的飞速发展，大量优秀的图形图像处理软件和多媒体应用工具的强大功能给人们的学习、工作、生活带来了全新的变化，越来越多的人如饥似渴地学习、使用并逐渐精通这些软件，从中获取自己所需要的知识和能力。而在学习和应用的过程中，不可避免地会经常碰到一些具有专门含义的英语（新）词汇、（新）词组，理解这些词汇和短语的含义，将有助于读者和用户对软件功能的理解，并在加深理解的基础上，更加顺畅地掌握这些软件的应用，提高创作能力。因此，我们组织编撰了这本篇幅小、容量大、内容新、收词精的专业小词典，希望能为大家的翻译、阅读、上网、学习和工作提供一点帮助。

本词典包含近 18 000 条专业词条，均选自国内外相关专业书籍、报刊及网上出版物，并对其中一些存有疑问的词汇，参照查阅了多本权威词典和书刊，务求译名、用语的统一和准确。

本词典具有下列特点：

●收词新。收集了图形图像处理（包括应用软件）及摄影相关的专门词汇，充分体现了专业词典“新”、“专”的特色，使读者可以查到其他词典中不易查到的许多新词。

●收集了许多常用的词组缩略语，进一步方便读者查阅。

●词汇的译名、释名以专业相关的释义为主，适当给出其公共的或一般的含义。

本词典按照 ASCII 码顺序排列，忽略大小写、空格、连字符（-）、斜杠（/）、逗号（,）、左右小括号、右单引号（'）和句点（.）。例如，cell image 放在 cel-look edge 之前（连字符 - 被忽略）。读者可参照此例及上述忽略字符的规则查找所需词条。

上海英佛数字媒体研究室策划、组织了本词典的编撰工作。本词典由胡传国、章五一高级工程师主编，罗振候高级工程师主审；参加编写和资料整理工作的还有孙一奇、吴富民、胡炯文、忻勇良、葛蓝、赵东风、张恒、吴宝康、林栋、李惠新、田淑臻、陈敏、刘弘、郁平、何志伟、王同安等；上海振业电子科技有限公司协助录入和排版，谨致谢意。

编 者

2004 年 10 月

目 录

前言

A~Z I

0~9 355

附录 1 ASCII 字符集 359

附录 2 常用英语前缀 364

附录 3 常用英语后缀 374

A

- AA (arrival angle) 入射角
- AAR (after action review) 事后再现
- abandon 放弃, 抛弃, 作废
- ABCC (automatic brightness and contrast control) 自动亮度对比度调整
- A-B cut mixer 一级图像 [A-B 图像] 混合器
- aberration 脱离常轨, 偏差; 像 [色] 差; 失常, 畸变
- aberration blur circle 像差模糊圈
- aberration constant 像差常数
- aberration curve 像差曲线
- ABIC (adaptive bilevel image compression) 自适应二值图像压缩
- abort (异常) 终止; 放弃
- abort remirror 再镜像异常终止
- about graph custom control 关于图形定制控件
- about grid custom control 关于网格定制控件
- about picture custom control 关于图片定制控件
- above baseline 在基线上
- abrasion 磨损
- abrogate 废除, 取消
- abrupt 折线
- abrupt gradations 梯度突变
- abscind 切断 [除], 割断
- abscissa X [横] 坐标
- abscission 切断, 除去
- absence 缺少 [席]
- absolute 绝对的
- absolute accuracy 绝对精度
- absolute colorimetric 绝对比色
- absolute colorimetric rendering intent 绝对比色渲染意图
- absolute coordinate 绝对坐标
- absolute coordinate data 绝对坐标数据
- absolute coordinate system 绝对坐标系统
- absolute depth 绝对深度
- absolute depth map 绝对深度图
- absolute difference 绝对差异
- absolute local scale 绝对局部比例
- absolute map bias 绝对映像位移
- absolute plotter control 全值绘图机控制
- absolute position 绝对位置
- absolute snap 绝对网格捕捉
- absolute threshold of luminance 绝对亮度阈值
- absolute vector 绝对矢 [向] 量
- absorb 吸收
- absorption (光线) 吸收

absorption coefficient 吸收系数
absorption edge detection 吸收边检测
absorption spectra 吸收光谱
absorption spectrum 吸收(光)谱
absorptive color 吸色
abstract art 抽象(派, 主义)艺术
abstract expressionism 抽象表现主义
abstract impressionism 抽象印象主义
abstraction 提取
abstractionism 抽象派艺术
abstractionist 抽象派艺术家
abstraction mapping 抽象映射
abstract modeling 抽象造型[建模]
abstract object 抽象对象[物体]
abstract painting 抽象画
abstract set 非实体布景
abstract visualization object (AVO) 抽象可视化对象
absurdism 荒诞主义
ACC ① (automatic chrominance control) 自动色度饱和控制; ② (automatic color control) 自动彩色控制; ③ (automatic contrast control) 自动对比度控制
accelerated 加速的
accelerated graphic port (AGP) 加速图形端口
accelerated mode 加速方式
accelerate sizing for blend 加大调和时中间图形间距离
acceleration 加速

accelerator 加速器[键]
accelerator board 加速板
accelerator card 加速卡
accelerator key 加速键
accelerogram 加速度图
accented 强调, 使…特别显著
accented edge 锐化边缘
accented edges 强化边缘(滤镜、效果)
accented edges filter 强化边缘滤镜
accentuated contrast 加重对比度
acceptable contrast ratio 可接受的对比度[反差率]
accessorial 辅助[补充, 附属]的
accessorize 装饰, 补充
acclivitous 倾斜[上斜]的
AC coefficient AC系数(MPEG 编码中的交流分量系数)
accommodation 调节, 适应
accordance 一致, 和谐
accumulate 积聚, 堆积; 累计[加, 积]
accumulate point 聚点
accumulating error 累计误差
accumulative error 累积误差
accuracy 准确性, 精密度
accuracy constraint 精度约束[限制]
ACE ① (Adobe certified expert) Adobe 认可的专家; ② (animated computer education) 计算机动画教育
ACF (automatic colour filter) 自动彩色过滤器

achieve the same effect 达到一致效果

achromat 消色差透镜

achromatic 无色 [非彩色、消色差] 的

achromatic color 无色、消色差色、消色

achromatic condenser 消色差聚光透镜

achromatic doublet 消色差双合透镜

achromaticity 无色、消色差、无彩色

achromatic lens 消色差透镜

achromatic light 白光、消色差光

achromatic locus 无色轨迹

achromatic objective 消色差物镜

achromatic point 无色点

achromatic region 无色区域

achromatic sensation 无色彩 [非彩色] 感觉

achromatic stimulus 无色彩刺激

achromatic threshold 消色差阈值 [门限值]

achromatism 无色、消色差性

achromatization 无色彩、消色差

achromatize 使消色 [无色]

achromatic 无色 [淡色] 的

achromic 消色 [无色] 的

ACIS (Andy, Charles, Ian's System) (Spatial Technology 公司) 一个面向对象的几何建模工具包

actinic 无倾角 [水平] 的

actinic line 无倾线

acme 顶点、极致

acoustical hologram 声全息图

acoustical holography 声全息照相术

acoustical/image converter 声像转换器

acoustical imaging 声成像

acoustical imaging by Bragg diffraction 布拉格衍射声成像

acoustic image converter 声像转换器

acoustic imaging 声成像

AC plasma display 交流等离子显示器

acquire 获取、取得、收 [采] 集; 捕捉; 分配

ACR (acceptable contrast ratio) 合适的对比度

Acrobat (Adobe 公司) 一个 PDF 格式文档制作软件

acronym 首字母缩写词

across 横过、交叉地、在对面

across from 在...对面

across-the-board rule 全域规则

ACSL (advanced continuous simulation language) 高级连续仿真语言

action button 动作按钮

action canceled 动作取消

action command 动作指令、操作 [运行] 命令

action connection resolution 动作连接分解

action cycle 动作周期

action description 动作描述

action directive 动作控制指令

- action file 动作文件
- action frame 动作[活动]帧
- action media 动作[活动]媒体
- action media adapter (AMA) 活动媒体适配器
- action media capture board 动作[活动]媒体捕获卡
- action of mouse button 鼠标按钮的动作
- action pane 动作窗格
- action path 作用路径
- action point (ACP) 作用点
- actions 动作
- action schema 动作模式
- action selection 动作选择
- action sequence diagram 作用[动作]顺序图
- action shots 动作摄影
- action statement 动作语句
- action table 动作表
- action window 动作窗口
- activate 激活, 启动
- activate an object 激活对象
- activate a partition 激活分区
- activate button 启动按钮
- activate channel 激活通道
- activate grid object 激活网格对象
- activate home grid 激活主网格
- activate key 启动键
- activate main menu 激活主菜单
- activate primitive 激活原语
- activate task list 启动任务列表
- activate the home grid for construction 激活主网格以创建物体
- activate the selected grid object for construction 激活所选网格以创建物体
- activating signal 启动信号
- activation 活动[化], 激活[励]; 启用
- activation function 激活函数[功能]
- activation rate 激活率
- active 积极[活动, 有效]的
- active area 活动区域
- active block 有源组件
- active border 活动边框
- active cell 活动[当前, 在用]单元
- active channel 活动频道[通道]
- active chart 活动图表
- active color 当前[有效, 在用]颜色
- active configuration 活动[现行]配置
- active contour model 活动轮廓线模型
- active control 有效控制
- active database 活动[现用]数据库
- active desktop 活动桌面
- active feedback 主动反馈
- active file 活动[现用]文件
- active grid 当前[活动]网格
- active home grid 当前[活动]主网格
- active image 活动[有效]图像
- active/inactive 激活/不激活切换
- active link 工作[现用]链路
- active matrix 有源矩阵

active matrix display 有源矩阵显示器
active modifier 活动修改器
ActiveMovie (微软)活动数字影视(技术)
active page 现用[当前,活动]页面
active pixel region 活动像素区域
active scanning interval 有效扫描间隔时间
active shade 动态着色视图
active shade floater (灯光、材质等)即时更新
active template library (ATL) 活动样板库
active time segment 活动时间段
active title bar 活动标题栏
active video 可见[可显示]电视信号波形
active video mode 当前显示模式
active viewport only 只打开活动视图
active vision 主动视觉
active window 活动[当前]窗口
ActiveX (微软)一种对象链接与嵌入的多媒体技术
ActiveX control ActiveX 控件
activity curve 活动曲线
activity light 活动光
activity scanning (AS) 活动扫描
actor 施动[动作,参与,执行]者;演员;行动体
ACTP (Adobe certified training providers) Adobe 认可的培训机构
actress 女演员

actual color 实际颜色
actual lower bound 实际下界
actual parameter 实参,实在参数
actual pixels 实际像素[尺寸]
actual runtime 实际运行时间
actual size 实际大小[尺寸]
actuate 启动,激励,驱使
actuator lever 执行[传动,启动]杆
acuity 尖锐;敏[锐]度,分辨能力
acuity matching 锐度匹配
acuity of colour definition 彩色清晰度[分辨力]
acuity of the eye 人眼分辨力
acuminate 尖形[锐利]的
acumination 锐利,尖头
acutance 锐度;清晰度
acutance matching 锐度匹配
acute 尖锐[锐利,敏锐]的
acute angle 锐角
acuteness of color resolution (US) 彩色分辨率[清晰度]
acyclic 非周期(性),非循环;单极,无回路
acyclic digraph 非循环有向图
acyclic graph 非循环图
acyclic hypergraph 非循环超图
acyclicity 无环[非周期]性
acyclic join dependency 非循环连接依赖性
AD ①(administrative domain)管辖范围,管理域;②(automatic drafting system)自动绘图系统

Adam7 Adam7 交错法 (PNG 图像中
使用的一种交错处理方法)

adapstion 调和

adapt 使适应; 匹配

adaptability 适应性

adaptation (自) 适应, 适合, 顺应

adapted 已修改, 适应

adapter 适配器

adapter lens 附加 [适配] 透镜

adaptive 自动适配, 自适应; 随样性

adaptive 3-D object recognition 自适
应三维目标识别

adaptive action selection 适应性动作
选择

adaptive algorithm 自适应算法

adaptive allocation and scaling 自适
应分配和定标

adaptive antialiasing 自适应抗 [消]
锯齿

adaptive approach 自适应方法

adaptive arithmetic decoder (AAD)
自适应算术译码器

adaptive arithmetic encoder (AAE)
自适应算术编码器

adaptive bilevel image compression
自适应二值图像压缩

adaptive binary arithmetic coding (ABAC)
自适应二值算术编码

adaptive closed-loop interpolation 自
适应闭环插值法

adaptive clustering scheme 自适应聚
类方法 [群集技术]

adaptive color shift 适应性彩色变化

adaptive degradation override 自适
应降级显示

adaptive degradation toggle 适应性
降级 (显示) 开关

adaptive equalization 自适应均衡

adaptive grid method 自适应网格
方法

adaptive histogram adjustment 自适
应直方图调整

adaptive histogram equalization 自
适应直方图均衡

adaptive Huffman code 自适应霍夫
曼码

adaptive image estimation 自适应图
像估测

adaptive interpolation 自适应内插

adaptive Kalman equalizer 自适应卡
尔曼均衡器

adaptive lattice equalizer 自适应格
栅 (图) 均衡器

adaptive model 自适应模型

adaptive model matching 自适应模
型匹配

adaptive path step 适配 [自适应] 路
径步幅

adaptive perspective grid toggle 适应
性透视格栅开关

adaptive PID controller 自适应图形
输入设备控制器

adaptive pivoting 自适应绕轴旋转

adaptive quantization 自适应量化

- adaptive radiosity textures 自适应辐射(度)纹理
- adaptive recursive filtering 自适应递归过滤
- adaptive remeshing 自适应重新网格(化)
- adaptive sampling 自适应取样
- adaptive spectral perceptual entropy coding (ASPEC) 自适应光谱感知平均信息量编码
- adaptive system 自适应系统
- adaptive thresholding 自适应阈值控制(图像技术)
- adaptive tracking 自适应跟踪
- adaptive unsharp 适应性柔化(效果, 滤镜)
- adaptive Walsh equalizer 自适应沃尔什均衡器
- adaptive wavelet 自适应小波变换
- adaptivity 自适应性
- adaptor interface 适配器接口
- ADCT (adaptive discrete cosine transform) 自适应离散余弦变换
- add a line to a section 添加线条到区域
- add all 全部添加
- add-anchor-point-tool 添加节[锚]点工具
- add arrow 添加箭头
- add arrowheads 添加箭头
- add autotext 添加自动图文集
- add black 添加黑色
- add bone 添加骨骼(图形)
- add button 添加按钮
- add child bone 添加子骨(图形)
- add color 添加颜色
- add color button 添加颜色按钮
- add color matte 添加颜色遮罩
- add command button 添加命令按钮
- add control point tool 添加控制点工具
- add custom color 添加自定义颜色
- add/delete track 增加/删除轨迹
- add drop shadow 添加阴影
- add edge 增加(多边形)边
- add font 添加字体
- add image filter event 添加图像滤镜事件
- add image input event 添加图像输入事件
- add image layer event 添加图像层事件
- add image output event 添加图像输出事件
- add image to list 添加图像至清单中
- adding a toolbar button 添加工具栏按钮
- adding chart instance 添加图表实例
- adding chart object 添加图表对象
- adding legend 添加图例[图表符号]
- adding line 增加线条
- adding object chart 增加对象图表
- adding poles 增加极点
- additional degrees 附加(旋转)角度
- additional object properties 附加对象属性

- additive color device 加色设备
 additive color mixing 加色混合(法)
 additive color mixture 加色法混色
 additive color process 加色法
 additive colors 加色
 additive color synthesis 加色法合成
 additive color system 加色系统
 additive complementary colors 加色
 法互补色
 additive method 加色法
 additive mixture 加色混合
 additive primaries 加色法三原色[基
 色]
 additive primary colours 加色法基
 色[原色]
 additive process 加色法
 additive synthesis 加色法合成
 additive trichromy 加色法三基色
 additive trichromy by approaching 渐
 近加色法三基色
 additive trichromy by superposition 叠
 加加色法三基色
 additive white Gaussian noise (AWGN)
 加性高斯白噪声
 add keyframe 增加关键帧
 add layer clipping path 增加图层剪
 裁路径
 add layer mask 增加图层蒙版[遮
 罩]
 add legend 添加图例[图表符号]
 add light 添加灯光
 add lock 添加锁定
 add mapping 添加映射
 add new event 加入新事件
 add node 添加节点
 add noise 增加杂色(滤镜)
 add note track 添加注释
 add null object 添加空物体[对象]
 add one or more images to the view list
 添加一个或多个图片到视图列表中
 add one or more images to the view se-
 quence 添加一个或多个图片到视
 图序列中
 add option type 添加选项类型
 add overlay 添加覆盖图
 add perspective 添加透视点
 add point 添加锚点(工具)
 add quad 增加四边形面片
 add scene event 增加场景事件
 add shadow 添加阴影(层)
 add space to fit 添加空间到适合
 add to channel 添加至通道
 add to chart 添加到图表
 add to existing selection 添加到已有
 选择中
 add to palette 添加(颜色)到调色板
 add to shape area 添加到形状区;
 合集
 add to spike 添加到图文场
 add to template 添加到模板
 add vector mask 添加矢量蒙版
 add vertex 增加(多边形)顶点
 add visibility track 增加可视轨迹
 adherence 粘附特性[度]

adhesion 粘[附]着
 adhesively-bonded joint 粘合[胶粘]接头
 a digital watermark was found in this image 在图像内找到一个数字水印
 adjacency 相邻; 字符邻接; 相邻间距; 相邻项
 adjacency algorithm 相邻[邻接]算法
 adjacency degree 相邻度
 adjacency graph 邻接图
 adjacency matrix 邻接矩阵
 adjacent 邻近[接近, 相邻]的
 adjacent angles 邻角
 adjacent chrominance trap 邻频道色度陷波器
 adjacent domains 邻域
 adjacent edge 邻界, 相邻边
 adjacent free area 相邻空闲区
 adjacent node 相邻[邻接]节点
 adjacent picture carrier 邻频道图像载波
 adjacent picture carrier spacing 邻频道图像载波间隔
 adjacent picture carrier trap 邻频道图像载波陷波器
 adjacent pixel 相邻像素
 adjacent region 相邻区
 adjacent vision carrier 邻频道图像载波
 adjacent vision carrier spacing 邻频

道图像载波间隔
 adj background 调整背景贴图
 adjoin 毗连, 贴近, 邻接
 adjoining plane 相邻面
 adjoint 伴随, 毗连, 相邻
 adjunction 添[附]加; 附加物
 adjunctive 附属[附加]的
 adjust 调整[节], 校准
 adjustable-pitch 可调(字符)间距; 可调节倾斜度的
 adjust brightness 调整亮度
 adjust color 调整色彩
 adjusting chromaticity 调整色度
 adjusting contrast 调整对比度
 adjusting graphic tint 调整图形色调
 adjusting halftone color 调节半色调颜色
 adjusting luminance 调节亮度
 adjusting tonal range 调整色调梯度[灰度范围]
 adjust layout 调整(页面)布局
 adjustment curve 调整曲线
 adjustment layer 调节层
 adjustment option 调节选项
 adjust page elements 调整页面元素
 adjust picture size to button 调整图片到按钮大小
 adjust picture size to window 调整图片到窗口大小
 adjust pivot 调节轴心点
 adjust polygon miter 调整多边形斜角
 adjust range sensitivity 调整(色彩)

敏感范围

adjust ruler guides 调整标尺栏线

adjust skew 调整扭斜 [变形]

adjust static skew 调整静态扭斜

adjust transform 调整变换

adjust window size to picture 调整窗
口尺寸到图片大小

adminicle 辅助物

adminicular 补充 [辅助] 的

Adobe 一个著名的图形图像和排版
软件开发制造商Adobe Acrobat Adobe 的文件分发
软件Adobe FrameMaker Adobe 的桌面
出版系统Adobe Illustrator Adobe 的插图制作
软件Adobe PageMaker Adobe 的桌面出
版软件

Adobe PageMill Adobe 的页面编辑器

Adobe Photoshop Adobe 的图片处理
软件Adobe Photoshop compatible filter
Adobe Photoshop 的兼容滤镜Adobe Photoshop Plug-in Adobe Pho-
toshop 的特效插件Adobe Photoshop plug-in error Adobe
Photoshop 的插件程序错误Adobe Photoshop plug-in filter Ado-
be Photoshop 的滤镜插件Adobe Photoshop plug-in parameter
Adobe Photoshop 的插件程序参数Adobe Photoshop plug-in setup Adobe
Photoshop 的插件程序设置Adobe PostScript Adobe 的打印机描
述语言Adobe Premiere Plug-in Adobe Pre-
miere 的特效插件

Adobe system Adobe 系统

Adobe Systems Adobe 系统公司

Adobe Type Manager Adobe 字体管
理器

adorn 装饰

adornment 装饰, 装饰品

adown 向 [朝] 下

adpress 紧压于...的表面

ADPS (automatic display and plotting
system) 自动显示与绘图系统ADS (automatic drafting system) 自
动绘图系统

adsorb 吸附

adsorbability 吸附力

adsorbable 能吸附的

adsorbate 被吸附物

adsorbent 能吸附的

adsorption 吸附 (作用)

adsorptive 吸附的

adulterant 掺杂用的; 掺杂物

adulterate 掺杂

adumbrant 略显相似 [勾画] 轮廓的

adumbrate 画轮廓; 遮蔽

advanced Fresnel 高级菲涅耳 (跟踪
方式)

advanced graphic system (AGS) 高

- 级图形系统
- advanced image management system
(AIM) 高级图像管理系统
- advanced option dialog box 高级选项对话框
- advanced panel 高级面板
- advanced photo system 高级相片系统
- advanced streaming format 高级
(声音/影视)数据流格式
- adversity 逆境、艰难
- advertising 广告
- advertising network 广告网络
- advice added to delineation 略图参考说明
- AE ①(animation editor)动画编辑器;
②(audio equipment)音频设备;
③(auto expose)自动曝光
- AE camera AE[自动曝光]照相机
- AEFlame 一组幻影影视特效插件
- serial colour photography 航空彩色摄影(术)
- aerial image 空间影像
- aerial image interpretation 航空图像解释
- aerial image modulation (AIM) 空间图像调制
- aerial imagery 航空成像
- aerial perspective 鸟瞰视图、空中透视
- aerial photograph 航摄照片、航空摄影
- aerial photography 航摄技术
- aerial shot 空中镜头[拍摄]
- aerial view 鸟瞰[俯瞰]视图,航摄照片
- aerocamera 空用摄影机,航空照相机
- aerocartograph 航空测图仪[测量图]
- aeruginous 绿青[铜绿,蓝绿]色的
- aesthete 审美家,唯美主义者
- aesthetic 美学[审美,有审美感]的
- aesthetically 美学观点上
- aesthetic distance 审美距离
- aesthetician 审美学家
- aesthetics 美学,美术理论
- aetherize 梦境效果(滤镜)
- AEV (average edge values) 平均边缘值
- AF ①(access facilities)接入设施;
②(adaption facility)适配设施;
③(audio fidelity)音频逼真度;
④(audio frequency)音[声]频;
⑤(automatic focusing)自动调焦
- affect hierarchy only 只影响层级(对象)
- affect neighbors 影响邻点
- affect object only 只影响对象
- affect pivot only 只影响轴心点
- affect region 影响区域
- affine 仿射
- affine mapping 仿射映像
- affine transformation 仿射变换
- affinity 相似(性);亲和力;仿射性;亲缘关系